

Habilitationsordnung

Postdoctoral Programme Regulation on the award of the professorial teaching qualification

Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftliche Fakultät/
Faculty of Humanities and Social Sciences

Deutsche Fassung

(Diese Ordnung wurde am 27. November 2014 durch die Universitätsleitung bestätigt)

Gemäß § 17 Abs. 1 Ziffer 3 i. V. m. § 16 Abs. 5 der Verfassung der Humboldt-Universität zu Berlin (Amtliches Mitteilungsblatt der HU Nr. 47/2013) hat der erweiterte Fakultätsrat der Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftlichen Fakultät am 15.10.2014 folgende Habilitationsordnung beschlossen.

Inhaltsverzeichnis:

- § 1 Grundsätzliches
 - § 2 Habilitationszweck
 - § 3 Habilitationsleistungen
 - § 4 Zulassungsvoraussetzungen
 - § 5 Zulassungsverfahren
 - § 6 Ablehnung der Zulassung
 - § 7 Habilitationskommission
 - § 8 Begutachtung der eingereichten Schrift(en)
 - § 9 Auslage der eingereichten Schrift(en)
 - § 10 Beurteilung der hochschuldidaktischen Leistungen
 - § 11 Entscheidung über die eingereichte(n) Schrift(en) und das Thema für den öffentlichen Vortrag
 - § 12 Öffentlicher Vortrag mit wissenschaftlichem Fachgespräch
 - § 13 Feststellung der Lehrbefähigung
 - § 14 Nachweis der Habilitationsschrift
 - § 15 Rücktritt vom Zulassungsantrag und Wiederholung des öffentlichen Vortrags mit wissenschaftlichem Fachgespräch
 - § 16 Einstellung des Habilitationsverfahrens sowie Widerruf und Erlöschen der Lehrbefähigung
 - § 17 In-Kraft-Treten der Habilitationsordnung
- Anlage 1: Muster für das Deckblatt
Anlage 2: Muster der Bescheinigung über die Feststellung der Lehrbefähigung
Anlage 3: Muster der Urkunde über die Feststellung der Lehrbefähigung

Englische Fassung

(This Regulation was affirmed by University management on 27 November 2014.)

On 15/10/2014, in accordance with s 17(1)(3) read with s 16(5) of Humboldt-Universität zu Berlin Constitution (Humboldt-Universität Official Gazette No. 47/2013) the extended Faculty Committee of the Faculty of Humanities and Social Sciences adopted the following Postdoctoral Programme Regulation on the award of the professorial teaching qualification (the "Postdoctoral Programme Regulation").

Table of contents:

- § 1 General
 - § 2 Purpose of postdoctoral qualifications
 - § 3 Postdoctoral programme assessment
 - § 4 Requirements for admission
 - § 5 The admissions procedure
 - § 6 Refusal of admission
 - § 7 The Postdoctoral Programme Committee
 - § 8 Reviewing the submitted work(s)
 - § 9 Availability of the submitted work(s) for viewing
 - § 10 Evaluation of the university teaching activities
 - § 11 Decision regarding the work(s) submitted and the topic for the public lecture
 - § 12 Public lecture and academic discussion
 - § 13 Determining whether to award the university teaching qualification (facultas docendi)
 - § 14 Proof of postdoctoral thesis
 - § 15 Withdrawal of the postdoctoral programme application and repetition of the public lecture with academic discussion
 - § 16 Staying the postdoctoral programme, as well as revocation and expiry of the university teaching qualification (facultas docendi, German: Habilitation)
 - § 17 Coming into force
- Appendix 1: Template coversheet
Appendix 2: Template university teaching qualification (facultas docendi) confirmation
Appendix 3: Template university teaching qualification (facultas docendi) certificate

§ 1 Grundsätzliches

(1) Die Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftliche Fakultät (KSBF) der Humboldt-Universität zu Berlin (HU) stellt die Lehrbefähigung in den Fächern Afrikawissenschaften; Klassische Archäologie, Archäologie und Kulturgeschichte Nordostafrikas, Erziehungswissenschaften, Kulturwissenschaft, Kunst- und Bildgeschichte, Gender Studies, Medienwissenschaft, Musikwissenschaft, Politikwissenschaft, Rehabilitationswissenschaften, Soziologie, Sportwissenschaft, Südasien-Studien, Südostasien-Studien und Zentralasien-Studien fest. Auf Antrag der Habilitandin/des Habilitanden oder auf Empfehlung der Habilitationskommission [s. § 7] kann die Lehrbefähigung auch für ein Fachgebiet festgestellt werden, welches einem der in der KSBF vertretenen Lehrbereiche entsprechen muss.

(2) Die Dekanin/ Der Dekan bzw. die/der Vorsitzende der Habilitationskommission berät die Habilitandin/ den Habilitanden in allen Verfahrensfragen.

(3) Die Dekanin/ Der Dekan und die/der Vorsitzende der Habilitationskommission tragen Sorge dafür, dass mit dem Stellen des Antrags auf Eröffnung des Habilitationsverfahrens [s. § 5 Abs. 1] das gesamte Verfahren innerhalb des Zeitraums von zwölf Monaten abgeschlossen werden kann. In Ausnahmefällen kann der erweiterte Fakultätsrat eine Fristverlängerung beschließen.

(4) Die Mitglieder des erweiterten Fakultätsrates werden von der Dekanin/dem Dekan zu allen im Habilitationsverfahren anstehenden Entscheidungen nach den an der HU geltenden Regeln eingeladen. Die Sitzungen des erweiterten Fakultätsrates finden in der Regel während der Vorlesungszeit statt.

(5) Alle das Habilitationsverfahren betreffenden Entscheidungen des erweiterten Fakultätsrates werden mit einfacher Mehrheit der Professorinnen/Professoren und der

§ 1 General

(1) The Faculty of Humanities and Social Sciences (the "HSS Faculty") of Humboldt-Universität zu Berlin (the "University") awards university teaching qualifications (facultas docendi) for the following subject areas: African studies; classical archaeology, archaeology and cultural history of north-eastern Africa, education studies, cultural studies, art and visual history, gender studies, media studies, music studies, political science, rehabilitation sciences, sociology, sports sciences, south Asian studies, south-east Asian studies and central Asian studies. On application by the postdoctoral candidate or on the recommendation of the Postdoctoral Programme Committee (see §. 7), a university teaching qualification (facultas docendi) may also be established for a subject area equivalent to one of the fields represented by the HSS Faculty.

(2) The Dean and/or the chairman of the Postdoctoral Programme Committee shall advise the postdoctoral candidate on any procedural matters.

(3) The Dean and/or the chairman of the Postdoctoral Programme Committee shall ensure that, on applying when the application for the commencement of the postdoctoral programme (see § 5(1)), the entire procedure can be completed within a period of twelve months. In exceptional cases, the Extended Faculty Committee may grant an extension of the deadline.

(4) The Dean shall invite members of the Extended Faculty Committee to vote on all decisions to be made in the postdoctoral degree process in accordance with the applicable Humboldt-Universität regulations in force. Meetings of the Extended Faculty Committee shall generally take place during teaching periods.

(5) All decisions of the Extended Faculty Committee relating to the postdoctoral programme shall be made by a simple majority of the professors and postdoctoral members of the Faculty

habilitierten Mitglieder des Fakultätsrates getroffen. Das über die Entscheidung anzufertigende Protokoll muss die Namen aller Personen enthalten, die an der Abstimmung mitgewirkt haben, und muss Aufschluss über die entscheidungsrelevanten Umstände geben.

(6) Alle für das Habilitationsverfahren entscheidungsrelevanten Dokumente und Unterlagen verbleiben bei den Habilitationsakten der Fakultät.

(7) Alle für das Habilitationsverfahren relevanten Entscheidungen sind der Habilitandin/ dem Habilitanden schriftlich mitzuteilen.

(8) Gegen getroffene Entscheidungen kann die Habilitandin/ der Habilitand Einspruch einlegen. Über den Einspruch gegen Beschlüsse der/des Vorsitzenden der Habilitationskommission befindet die Dekanin/ der Dekan, über den Einspruch gegen Beschlüsse der Dekanin/ des Dekans der erweiterte Fakultätsrat.

(9) Die Habilitandin/ Der Habilitand hat die Möglichkeit, gegen eine Entscheidung der nach dieser Ordnung zuständigen Stellen der Fakultät Beschwerde bei der Präsidentin/ dem Präsidenten der Humboldt-Universität zu Berlin einzulegen. Die Fristen zur Klageerhebung im Verwaltungsstreitverfahren werden dadurch nicht berührt. Die jeweiligen Entscheidungen sind mit einer Rechtsbehelfsbelehrung zu versehen.

§ 2 Habilitationszweck

Die Habilitation dient dem Nachweis der Befähigung, ein wissenschaftliches Fach in Forschung und Lehre selbständig zu vertreten.

Committee. The record of the decision must contain the names of all people who took part in the vote and detail any matters relevant to the decision.

(6) All files and documents relevant to decisions relating to the postdoctoral programme shall remain in the faculty's postdoctoral file.

(7) The postdoctoral candidate shall be notified of any and all decisions relating to the postdoctoral programme in writing.

(8) The postdoctoral candidate may appeal against decisions. Appeals relating to decisions of the Chairperson of the Postdoctoral Programme Committee shall be determined by the dean; appeals relating to decisions by the dean shall be determined by the Extended Faculty Committee.

(9) Postdoctoral candidates may address an appeal against a decision of the competent faculty body under this Regulation to the president of Humboldt-Universität zu Berlin. This shall not affect the limitation period for administrative proceedings claims. The decisions must bear a notification regarding the rights and methods of appeal.

§ 2 Purpose of postdoctoral qualifications

A postdoctoral qualification aims to provide evidence of an ability to individually represent an academic subject in research and in teaching.

§ 3 Habilitationsleistungen

(1) Die für die Feststellung der Lehrbefähigung erforderlichen wissenschaftlichen Leistungen werden nachgewiesen durch:

1.a. Eine in der Regel in deutscher Sprache abgefasste, unveröffentlichte Monographie (Habilitationsschrift), die einen erheblichen Erkenntnisfortschritt in dem Fach erbringen muss, für das die Lehrbefähigung angestrebt wird. In begründeten Ausnahmefällen ist die Einreichung einer bereits veröffentlichten Monographie möglich.

- oder -

1.b. Veröffentlichte Schriften, ausgenommen die Dissertation, die in ihrer Gesamtheit eine Leistung darstellen, die einer Habilitationsschrift gleichwertig sind.

- und -

2. Einen öffentlichen Vortrag aus dem Fach, für das die Lehrbefähigung angestrebt wird, mit wissenschaftlichem Fachgespräch (Habitationskolloquium).

- und -

3. Eine gutachterliche Feststellung der hochschuldidaktischen Leistungen.

(2) Über die Zulassung der schriftlichen Habilitationsleistung in einer anderen Sprache als Deutsch sowie über die Zulassung einer bereits veröffentlichten Monographie oder veröffentlichter Schriften im Sinne von Abs. 1 Nr. 1.b. als schriftliche Habilitationsleistung entscheidet der erweiterte Fakultätsrat auf schriftlichen Antrag der Habilitandin/ des Habilitanden.

(3) Bei einer schriftlichen Leistung gemäß Abs. 1 Nr. 1.a. oder 1.b., die in Zusammenarbeit mit anderen Wissenschaftlerinnen/Wissenschaftlern entstanden ist, muss der Anteil der Habilitandin/ des Habilitanden eindeutig abgrenzbar und bewertbar sein. Die Habilitandin/ Der Habilitand ist verpflichtet, ihren/seinen Anteil bei Konzeption, Durchführung und Berichtabfassung im Einzelnen darzulegen. Den als schriftliche

§ 3 Postdoctoral programme assessment

(1) Academic achievements required for the conferral of a university teaching qualification (*facultas docendi*) shall be proven by:

1a An unpublished monograph (postdoctoral thesis), generally written in German, which makes a considerable contribution to the advancement of knowledge in the field for which the university teaching qualification (*facultas docendi*) is being sought. Where there is good cause, in certain exceptional cases, a monograph which has already been published may be considered.

- or -

1b Published works, excluding the thesis, which in their totality represent an achievement equivalent to a postdoctoral thesis.

- and -

2. A public lecture in the field for which the university teaching qualification (*facultas docendi*) is being sought, which includes an academic discussion (postdoctoral colloquium, "Habitationskolloquium").

- and -

3. A report confirming the [candidate's] university teaching activities.

(2) The Extended Faculty Committee will make a decision on the admissibility of a written postdoctoral work in a language other than German or the admission of already published monographs or published works within the meaning of s 1(1b) on written application by the postdoctoral candidate.

(3) In the case of a written work within the meaning of s 1(1a) or (1b) written in collaboration with other academics, the contribution made by the postdoctoral candidate must be clearly identifiable and assessable. The postdoctoral candidate shall provide a detailed outline of his/her contribution to the conception, carrying out of research and reporting of results. The research results submitted as the written postdoctoral work within the meaning of s 1(1b) and published

Habilitationsleistung eingereichten und publizierten Forschungsergebnissen nach Abs. 1 Nr. 1.b. ist eine schriftliche Ausarbeitung von mindestens 20 Seiten voranzustellen, welche die leitenden Fragestellungen, die Hauptergebnisse und den Zusammenhang zwischen den Einzelbeiträgen deutlich macht.

§ 4 Zulassungsvoraussetzungen

(1) Voraussetzungen für die Zulassung zum Habilitationsverfahren sind

1. ein durch eine Staats- oder Hochschulprüfung abgeschlossenes Studium;
2. eine abgeschlossene Promotion in einem Fach, das für das gewählte Habilitationsfach einschlägig ist. Über Ausnahmen entscheidet der erweiterte Fakultätsrat auf schriftlichen Antrag der Habilitandin/ des Habilitanden;
3. eine schriftliche Habilitationsleistung gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 1.a oder 1.b, die erstmalig und ausschließlich an einer Hochschule zum Zweck der Habilitierung eingereicht wird.

(2) Akademische Grade, die an wissenschaftlichen Hochschulen im Ausland erworben worden sind, werden anerkannt, wenn ihre Gleichwertigkeit zu den gesetzlichen Bestimmungen in der Bundesrepublik Deutschland festgestellt ist.

shall be preceded by a written summary of at least 20 pages which outlines the main research questions, results and connections between the individual contributions.

§ 4 Requirements for admission

(1) The requirements for admission into a postdoctoral programme are:

1. Degree studies completed through a state examination or university examination;
2. Doctoral studies completed in a subject of relevance to the selected postdoctoral subject. The Extended Faculty Committee will make a decision on exceptions on written application by the postdoctoral candidate;
3. A written postdoctoral work provided for under § 3(1)(1a) or (1b) being submitted to a university for the first time and exclusively for the purpose of the postdoctoral programme.

(2) Academic degrees earned at higher education institutions abroad will be recognised if their equivalence to the legal regulations of the Federal Republic of Germany is established.

§ 5 Zulassungsverfahren

(1) Es ist ein schriftlicher Antrag auf Eröffnung des Habilitationsverfahrens bei der Dekanin/ dem Dekan der Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftlichen Fakultät zu stellen. Im Antrag ist das wissenschaftliche Fach oder das wissenschaftliche Fachgebiet zu bezeichnen, für das die Feststellung der Lehrbefähigung beantragt wird. Wird die schriftliche Habilitationsleistung oder Teile davon in einer anderen Sprache als Deutsch eingereicht, ist dafür ein begründeter Antrag der Habilitandin oder des Habilitanden einzureichen.

Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizufügen:

1. Urkunde über den Hochschulabschluss oder beglaubigte Kopie;
2. Promotionsurkunde oder beglaubigte Kopie;
3. Lebenslauf mit Angaben zum wissenschaftlichen Werdegang;
4. Verzeichnis aller Lehrveranstaltungen sowie Nachweis der Lehrtätigkeit im Umfang von mindestens 4 SWS, davon in der Regel 2 SWS an der HU, die nicht länger als drei Jahre zurückliegen dürfen;
5. die schriftliche Habilitationsleistung gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 1.a oder 1.b in sieben Exemplaren – inklusive Deckblatt (s. Anlage 1);
6. drei Themenvorschläge für den öffentlichen Vortrag gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 2 mit kurzen Erläuterungen ;
7. eine eidesstattliche Erklärung darüber, dass nicht anderweitig ein Habilitationsverfahren eröffnet oder die Eröffnung eines Habilitationsverfahrens beantragt wurde bzw. ist;
8. gegebenenfalls ein Vorschlag für ein Mitglied der Habilitationskommission [s. § 7 Abs. 4];
9. ein Verzeichnis der sonstigen wissenschaftlichen Publikationen;
10. eine schriftliche Erklärung über die Kenntnis der Habilitationsordnung;
11. eine schriftliche Erklärung, ob die Antragstellerin oder der Antragsteller einen Habilitationsantrag gestellt hat, über den bereits abschließend entschieden worden ist, gegebenenfalls mit vollständigen Angaben über die dort

§ 5 The admission process

(1) A written application for the commencement of the postdoctoral procedure must be lodged with the Dean of the Faculty of Humanities and Social Sciences. The application must name the academic subject or field in which the university teaching qualification (facultas docendi) is being sought. If the written postdoctoral work or parts thereof are submitted in a language other than German, the postdoctoral candidate must lodge a request for acceptance supported by reasons.

The application must be accompanied by the following documents:

1. University degree certificate or a certified copy thereof;
2. Doctoral degree certificate or a certified copy thereof;
3. Curriculum vitae with information on the applicant's academic career;
4. List of all classes delivered, as well as proof of university teaching activities of at least 4 hours per week of semester, two hours of which should generally be at the University and which must have been within the last three years;
5. The written postdoctoral work provided for under § 3(1a) or (1b) in seven copies – including coversheet (see Appendix 1);
6. Three suggested topics for the public lecture provided for under § 3(1)(2), with brief explanations;
7. A sworn statement declaring that the candidate does not have any other postdoctoral programmes underway or applications pending;
8. If applicable, a recommendation of a person to be a member of the Postdoctoral Programme Committee (see § 7(4));
9. A list of any other academic publications;
10. A written confirmation acknowledging knowledge of this Postdoctoral Programme Regulation;
11. A written declaration regarding any application for a postdoctoral programme which the candidate has previously submitted and on which a decision has been made and, where applicable, complete details of the documents

eingereichten Unterlagen sowie den Ausgang des Verfahrens.

(2) Von der Verpflichtung gem. Abs. 1 Nr. 4 an der HU gelehrt zu haben, kann der erweiterte Fakultätsrat auf Antrag der Habilitandin/ des Habilitanden befreien.

(3) Der erweiterte Fakultätsrat entscheidet spätestens auf der übernächsten Sitzung nach Antragstellung über die Zulassung zum Habilitationsverfahren.

§ 6 Ablehnung der Zulassung

Der Zulassungsantrag ist abzulehnen, wenn

1. die Voraussetzungen gemäß § 4 nicht erfüllt sind oder
2. die Unterlagen gemäß § 5 Abs. 1 nicht beigebracht werden oder
3. ein Habilitationsverfahren im selben wissenschaftlichen Fach zweimal eingestellt worden ist oder
4. gleichzeitig anderweitig ein Habilitationsverfahren im selben wissenschaftlichen Fach beantragt oder eröffnet wurde bzw. ist oder
5. die Fakultät für das Fach, für das die Lehrbefähigung beantragt wird, keine Zuständigkeit hat.

submitted in relation to it and the outcome of the programme.

(2) The Extended Faculty Committee may exempt the candidate from the requirement under s (1)(4) that he/she must have taught at the University.

(3) The Extended Faculty Committee shall decide on the admission for entry into the postdoctoral programme no later than the second meeting following submission of the application.

§ 6 Refusal of admission

Applications for the programme shall be refused if

1. The requirements of § 4 have not been met;
2. The documents provided for under § 5(1) have not been submitted;
3. A postdoctoral programme in the same academic field has already been stayed twice;
4. Another postdoctoral programme in the same academic field is pending or underway; or
5. The faculty is not responsible for the field to which the application for a university teaching qualification (facultas docendi) pertains.

§ 7 Habilitationskommission

(1) Stimmt der erweiterte Fakultätsrat dem Antrag auf Zulassung zum Habilitationsverfahren zu, bestellt er eine Habilitationskommission und wählt deren Vorsitzende/n. Diese/r muss hauptamtliche/hauptamtlicher Professorin/Professor der Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftlichen Fakultät sein und das Fach vertreten, in welchem die Habilitation angestrebt wird [s. § 1 Abs. 1].

(2) Die Habilitationskommission muss über hinreichende Fachkompetenz verfügen und die Habilitationsleistungen vollständig beurteilen können.

(3) Die Habilitationskommission besteht mehrheitlich aus Mitgliedern der Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftlichen Fakultät. Sie umfasst mindestens fünf Professorinnen/Professoren mit Stimmrecht. Außerdem gehören der Habilitationskommission mit beratender Stimme ein/e in der Regel promovierte/r wissenschaftliche/r Mitarbeiterin/Mitarbeiter und eine Studentin/ ein Student im Masterstudium an der Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftlichen Fakultät an.

(4) Die Habilitandin/ Der Habilitand hat das Recht, ein Mitglied der Habilitationskommission vorzuschlagen. Dem Vorschlag der Habilitandin/ des Habilitanden ist statt-zugeben.

(5) Die/Der Vorsitzende der Habilitationskommission lädt die Kommissionsmitglieder zur konstituierenden Sitzung ein.

(6) Die Habilitationskommission tagt nicht öffentlich, führt über ihre Arbeit Ergebnisprotokolle und fasst ihre Beschlüsse und Empfehlungen mit der einfachen Mehrheit ihrer stimmberechtigten Mitglieder. Alle Mitglieder der Habilitationskommission sind zur Verschwiegenheit verpflichtet.

§ 7 The Postdoctoral Programme Committee

(1) If the Extended Faculty Committee grants the application for the commencement of the postdoctoral process, it shall constitute a Postdoctoral Programme Committee and appoint a chairperson. The chairperson must be a full-time professor of the Faculty of Humanities and Social Sciences for the subject area in which the postdoctoral qualification is being sought (see § 1(1)).

(2) The Postdoctoral Programme Committee must have suitable expertise to be able to completely evaluate the postdoctoral candidate's performance.

(3) The Postdoctoral Programme Committee shall primarily consist of members of the Faculty of Humanities and Social Sciences. It shall comprise at least five professors with voting rights. In addition, the Postdoctoral Programme Committee shall comprise the following members with recommendation rights: an academic member of the Faculty (normally with a PhD) and a master's student from the Faculty.

(4) The postdoctoral candidate shall have the right to suggest members of the Postdoctoral Programme Committee. The postdoctoral candidate's suggestion shall be respected.

(5) The chairperson of the Postdoctoral Programme Committee shall invite the committee members to its inaugural meeting.

(6) The Postdoctoral Programme Committee shall meet in private, keep a record of the outcomes of its works and shall pass its resolutions and recommendations by a simple majority of its voting members. All members of the Postdoctoral Programme Committee are subject to a duty of confidentiality.

§ 8 Begutachtung der eingereichten Schrift(en)

(1) Die Habilitationskommission bestellt mindestens drei Gutachterinnen/Gutachter. Wenn von der schriftlichen Habilitationsleistung verschiedene Fächer thematisch berührt werden, sind entsprechend viele Gutachterinnen/Gutachter zu bestellen. Die Kommission kann einen Antrag an den erweiterten Fakultätsrat auf Erweiterung der Kommission mit auswärtigen Gutachterinnen/Gutachtern stellen.

(2) Gutachterinnen/Gutachter können nur Professorinnen/Professoren sowie Privatdozentinnen/Privatdozenten sein. Die Gutachterinnen/Gutachter müssen die schriftliche Habilitationsleistung vollständig oder in wesentlichen Teilen fachwissenschaftlich beurteilen können.

(3) Von den Gutachterinnen/Gutachtern muss mindestens eine/r und können maximal zwei Mitglieder von einer Einrichtung außerhalb der HU kommen.

(4) Die Gutachten sind innerhalb von drei Monaten nach Erhalt der eingereichten Schrift(en) zu erstellen. Bei Fristüberschreitung kann die/der Vorsitzende der Habilitationskommission im Einvernehmen mit der Dekanin/des Dekans eine einmalige Fristverlängerung gewähren.

(5) Jedes Gutachten gibt ein abschließendes und ausführliches Votum für oder gegen die Annahme der schriftlichen Habilitationsleistung ab. Auflagen seitens der Gutachterinnen/Gutachter zur Veränderung der Habilitationsschrift sind unzulässig.

(6) Die Gutachten entfalten eine Bindungswirkung für die nachfolgenden Entscheidungen. Diese kann nur durch fachwissenschaftlich fundierte und schriftlich abgefasste Gegengutachten erschüttert werden.

(7) Auf Grundlage der Gutachten und ihrer Diskussion beschließt die Habilitationskommission die Empfehlung an den erweiterten Fakultätsrat, die

§ 8 Reviewing the submitted work(s)

(1) The Postdoctoral Programme Committee shall appoint at least three reviewers. If the topic of the written postdoctoral works touches on multiple fields, a corresponding number of reviewers shall be appointed. The Committee may make an application to the Extended Faculty Committee for additional external reviewers to be appointed to the Committee.

(2) Reviewers must be professors or lecturers with the university teaching qualification (*facultas docendi*) (Privatdozent). The reviewers must be able to completely or at least substantially academically evaluate the written postdoctoral work(s).

(3) At least one and no more than two of the reviewers must be members of an organisation external to the University.

(4) The reviews shall be provided within three months of receipt of the submitted work(s). Where this deadline is not met, the Postdoctoral Programme Committee may, with the consent of the Dean, grant a one-off extension of the deadline.

(5) Each review shall make, by way of conclusion, a detailed vote for or against the admission of the written postdoctoral work. Reviewers must not make any conditions requiring changes to the postdoctoral work(s).

(6) Reviews shall have binding effect on the subsequent decisions. This may only be counteracted by a well-founded written counter review.

(7) On the basis of the reviews and the discussion, the Postdoctoral Programme Committee shall pass a resolution making a recommendation to the

eingereichte(n) Schrift(en) als schriftliche Habilitationsleistung anzunehmen oder abzulehnen.

§ 9 Auslage der eingereichten Schrift(en)

(1) Die schriftliche Habilitationsleistung wird mit den Gutachten vier Wochen im Dekanat für die Mitglieder des erweiterten Fakultätsrates und für die Habilitandin/ den Habilitanden zur Einsicht ausgelegt. Die Daten der Auslagefrist, von der mindestens zwei Wochen in die Vorlesungszeit fallen müssen, werden schriftlich mitgeteilt.

(2) Jedes Mitglied des erweiterten Fakultätsrates ist berechtigt, eine schriftliche Stellungnahme abzugeben. Stellungnahmen sollen eine Woche vor Ablauf, spätestens aber am letzten Tag der Auslagefrist abgegeben werden.

§ 10 Beurteilung der hochschuldidaktischen Leistungen

Die hochschuldidaktischen Leistungen der Habilitandin/ des Habilitanden werden auf der Grundlage der Durchführung von fachspezifischen Lehrveranstaltungen [s. § 5 Abs. 1 Nr. 4] beurteilt. Die Beurteilung erfolgt schriftlich durch ein Kommissionsmitglied, in der Regel durch das studentische Mitglied. Sofern die vorhandenen Informationen für eine Beurteilung der hochschuldidaktischen Leistungen nicht ausreichen, kann die Habilitationskommission von der Habilitandin/ dem Habilitanden eine Lehrprobe oder die Vorlage eines Lehrveranstaltungskonzepts verlangen. Ergebnisse von Lehrevaluationen können mit Einverständnis der Habilitandin/ des Habilitanden berücksichtigt werden.

Extended Faculty Committee to accept or refuse the submitted work(s) as the written postdoctoral work.

§ 9 Availability of the submitted work(s) for viewing

(1) The written postdoctoral work shall be made available at the Dean's office, along with the reviews, for a period of four weeks to allow members of the Extended Faculty Committee and the postdoctoral candidate to view them. Written notification must be given of the viewing period, at least two weeks of which must fall in teaching periods.

(2) Members of the Extended Faculty Committee have a right to make written submissions. Submissions should be lodged one week before the end of the viewing period and no later than the last day of the viewing period.

§ 10 Evaluation of the university teaching activities

The postdoctoral candidate's university teaching activities are evaluated on the basis of the delivery of lectures and classes in the subject area (see §. 5(1)(4)). The evaluation is made by a member of the Committee in writing, generally by the student member. Where the available information is insufficient for an evaluation of the candidate's teaching activities, the Postdoctoral Programme Committee may request a teaching demonstration or the submission of a lecture plan. With the postdoctoral candidate's consent, the results of teaching evaluations may be taken into account.

§ 11 Entscheidung über die eingereichte(n) Schrift(en) und das Thema für den öffentlichen Vortrag

(1) Für die Sitzung des erweiterten Fakultätsrates verfasst die/der Vorsitzende der Habilitationskommission in Abstimmung mit der Kommission einen Bericht, der den wissenschaftlichen Werdegang der Habilitandin/ des Habilitanden und die hochschuldidaktischen Leistungen gemäß § 10 würdigt, die Gutachten zusammenfassend darstellt, die Bewertungen wiedergibt, die Empfehlungen der Habilitationskommission [s. § 8 Abs. 7] und die gemäß § 9 Abs. 2 eingegangenen Stellungnahmen berücksichtigt. Der Bericht muss ferner eine Empfehlung der Habilitationskommission für das Thema des öffentlichen Vortrages beinhalten.

(2) Nach Anhörung dieses Berichts entscheidet der erweiterte Fakultätsrat über Annahme oder Ablehnung der schriftlichen Leistung(en) als Habilitationsleistung gemäß § 3 auf der Grundlage und nach Maßgabe der Gutachten. Die Gründe für eine Ablehnung der schriftlichen Leistung(en) als Habilitationsleistung sind schriftlich festzuhalten.

(3) Zusammen mit der Annahme der schriftlichen Leistung(en) als Habilitationsleistung entscheidet der erweiterte Fakultätsrat über das Thema und den Termin des öffentlichen Vortrags mit wissenschaftlichem Fachgespräch (Habilitationskolloquium) [s. § 3 Abs. 1 Nr. 2].

(4) Im Falle der Ablehnung der schriftlichen Leistung(en) als Habilitationsleistung gilt das Habilitationsverfahren als eingestellt [s. § 17 Abs. 1]. Eine zweite Zulassung zum Habilitationsverfahren mit derselben Arbeit bzw. mit denselben Arbeiten ist ausgeschlossen [s. § 4 Abs. 1 Nr. 3].

§ 11 Decision regarding the work(s) submitted and the topic for the public lecture

(1) The chairperson of the Postdoctoral Programme Committee shall, in consultation with the committee, prepare a report for the meeting of the Extended Faculty Committee outlining the postdoctoral candidate's academic career and university teaching activities pursuant to § 10, summarising the reviews, stating the evaluations and recommendations of the Postdoctoral Programme Committee (see § 8(7)) and taking the statements lodged pursuant to § 9(2) into account. Furthermore, the report must also include a recommendation from the Postdoctoral Programme Committee for the topic of the public lecture.

(2) After hearing this report, the Extended Faculty Committee shall make a decision regarding the admission or rejection of the written work(s) as postdoctoral work within the meaning of § 3 on the basis of and in accordance with the reviews. The reasons for a refusal to recognise the written work(s) as a postdoctoral work shall be recorded in writing.

(3) Along with the decision on the admission of the written work(s) as a postdoctoral work, the Extended Faculty Committee shall decide on the topic and date of the public lecture with academic discussion (postdoctoral colloquium) (see § 3(1)(2)).

(4) Where the written work(s) are not recognised as a postdoctoral work, the postdoctoral process shall be deemed to be stayed (see § 17(1)). A candidate will not be accepted into the postdoctoral process with the same work or works for a second time (see § 4(1)(3)).

§ 12 Öffentlicher Vortrag mit wissenschaftlichem Fachgespräch

(1) Der öffentliche Vortrag ist auf 45 Minuten begrenzt. Er ist universitätsöffentlich und findet während der Vorlesungszeit oder außerhalb der Vorlesungszeit in einer regulären Sitzung des (erweiterten) Fakultätsrates statt.

(2) Vortrag und wissenschaftliches Fachgespräch werden von der Dekanin/ dem Dekan oder der Prodekanin/ dem Prodekan geleitet, wobei die betreffende Person nicht zugleich Vorsitzende/r der Habilitationskommission sein darf.

(3) Das sich an den Vortrag anschließende wissenschaftliche Fachgespräch ist ebenfalls öffentlich und findet mit den Mitgliedern des (erweiterten) Fakultätsrates, den Mitgliedern der Habilitationskommission und den habilitierten Mitgliedern der Fakultät statt. Der Leiter/ Die Leiterin des wissenschaftlichen Fachgesprächs kann jedoch auch Fragen anderer anwesender Personen zulassen. Das wissenschaftliche Fachgespräch soll den Zeitraum von einer Stunde nicht überschreiten.

§ 12 Public lecture and academic discussion

(1) The public lecture is limited to 45 minutes. It shall be open to all members of the University and shall take place during the teaching period, or if outside of the teaching period, during a regular sitting of the (Extended) Faculty Committee.

(2) The lecture and academic discussion shall be hosted by the Dean or Deputy Dean; the moderator must not be the chairperson of the Postdoctoral Programme Committee.

(3) The academic discussion following the lecture shall also be public and shall involve members of the (Extended) Faculty Committee, members of the Postdoctoral Programme Committee and postdoctoral members of the Faculty. The moderator of the academic discussion may, however, also allow questions from other attendees. The duration of the academic discussion should not exceed one hour.

§ 13 Feststellung der Lehrbefähigung

(1) Unter Würdigung aller Habilitationsleistungen gemäß § 3 sowie deren Beurteilung nach dieser Ordnung berät und entscheidet der erweiterte Fakultätsrat in nichtöffentlicher Sitzung über die wissenschaftliche Qualifikation der Habilitandin/ des Habilitanden und über die Erteilung der beantragten oder empfohlenen Lehrbefähigung [s. § 1 Abs. 1 und § 5 Abs. 1].

(2) Im Anschluss an diese Abstimmung teilt die Dekanin/ der Dekan oder ihre Vertreterin/ ihr Vertreter der Habilitandin/ dem Habilitanden den Beschluss des erweiterten Fakultätsrates mit.

(3) Werden der öffentliche Vortrag und das wissenschaftliche Fachgespräch als mündliche Habilitationsleistung nicht anerkannt, gilt § 15 Abs. 2. Die Gründe für die Ablehnung des öffentlichen Vortrags mit wissenschaftlichem Fachgespräch als mündliche Habilitationsleistung sind schriftlich festzuhalten.

(4) Werden der öffentliche Vortrag und das wissenschaftliche Fachgespräch als mündliche Habilitationsleistung anerkannt, stellt die Dekanin/ der Dekan der/ dem Habilitierten eine Bescheinigung über die Feststellung der Lehrbefähigung [s. Anlage 2] aus.

(5) Die Urkunde über die Feststellung der Lehrbefähigung [s. Anlage 3] wird der Habilitierten/ dem Habilitierten binnen vier Wochen nach ihrer/seiner Habilitierung zugestellt.

§ 13 Determining whether to award the university teaching qualification (facultas docendi)

(1) Taking into account the postdoctoral works provided for under § 3 and the evaluations thereof under this Regulation, the Extended Faculty Committee shall, in a closed meeting, deliberate on the postdoctoral candidate's qualifications and the decision to award the university teaching qualification (facultas docendi) being applied for or which has been recommended (see § 1(1) and 5(1)).

(2) Following the vote, the Dean or the Dean's representative shall inform the postdoctoral candidate of the Extended Faculty Committee's decision.

(3) If the public lecture with academic discussion is not recognised as a successful postdoctoral oral examination, § 15(2) shall apply. The reasons for a refusal to recognise the public lecture with academic discussion as a successful postdoctoral oral examination shall be recorded in writing.

(4) If the public lecture with academic discussion is recognised as a successful postdoctoral oral examination, the Dean shall issue the postdoctoral graduate with a university teaching qualification (facultas docendi) confirmation (see Appendix 2).

(5) The university teaching qualification (facultas docendi) certificate (see Appendix 3) shall be delivered to the postdoctoral graduate within four weeks of successful completion of the postdoctoral qualification.

§ 14 Nachweis der Habilitationsschrift

Nach der Feststellung der Lehrbefähigung hat die Habilitierte/ der Habilitierte innerhalb eines Jahres ein Exemplar der Habilitationsschrift oder die als Buch veröffentlichte Habilitationsschrift unentgeltlich der Universitätsbibliothek der HU zur Verfügung zu stellen oder in geeigneter Weise auf einem Server der HU dauerhaft elektronisch allgemein zugänglich zu machen.

§ 15 Rücktritt vom Zulassungsantrag und Wiederholung des öffentlichen Vortrags mit wissenschaftlichem Fachgespräch

(1) Die Habilitandin/ Der Habilitand kann ihren/seinen Antrag auf Eröffnung des Habilitationsverfahrens bis zum Zeitpunkt der Entscheidung des erweiterten Fakultätsrates gemäß § 11 Abs. 3 zurücknehmen. In diesem Fall gilt der Antrag als nicht gestellt.

(2) Wird der öffentliche Vortrag mit wissenschaftlichem Fachgespräch nicht als mündliche Habilitationsleistung anerkannt, kann er mit einem neuen Thema innerhalb von sechs Monaten wiederholt werden. Eine zweite Wiederholung ist unzulässig.

§ 14 Proof of postdoctoral thesis

Within one year of the decision awarding the university teaching qualification, the postdoctoral graduate shall provide the Humboldt-Universität university library with a copy of the postdoctoral thesis or the published book thereof free of charge or to otherwise suitably make it permanently publicly available electronically on a University server.

§ 15 Withdrawal of the postdoctoral programme application and repetition of the public lecture with academic discussion

(1) The postdoctoral candidate may withdraw its application for the commencement of the postdoctoral process at any point up until the decision of the Extended Faculty Committee under § 11(3). In such cases, the application shall be deemed not to have been submitted.

(2) If the public lecture with academic discussion is not accepted as the postdoctoral oral examination, it may be repeated within six months with a new topic. It cannot be repeated a second time.

§ 16 Einstellung des Habilitationsverfahrens sowie Widerruf und Erlöschen der Lehrbefähigung

(1) Der erweiterte Fakultätsrat beschließt die Einstellung des Habilitationsverfahrens, wenn eine der zu erbringenden Habilitationsleistungen nicht bzw. endgültig nicht den Anforderungen für die Feststellung der Lehrbefähigung genügt.

(2) Wird vor oder nach der Aushändigung der Urkunde über die Lehrbefähigung festgestellt, dass sich die Habilitandin/der Habilitand bzw. die/der Habilitierte bei der Erbringung der Habilitationsleistungen einer Täuschung schuldig gemacht hat oder dass wesentliche Voraussetzungen für die Zulassung zum Habilitationsverfahren irrtümlicherweise angegeben und/oder als gegeben angenommen worden sind, entscheidet der erweiterte Fakultätsrat, ob das Habilitationsverfahren einzustellen oder die Feststellung der Lehrbefähigung zu widerrufen ist. Vor dieser Entscheidung ist der Habilitandin/dem Habilitanden bzw. der/dem Habilitierten Gelegenheit zu geben, zu den gegen sie/ihn erhobenen Vorwürfen Stellung zu nehmen.

(3) Die Lehrbefähigung erlischt, wenn die/der Habilitierte den Doktorgrad nicht mehr führen darf. Die Feststellung des Erlöschens der Lehrbefähigung trifft die Präsidentin/der Präsident der HU auf Antrag des erweiterten Fakultätsrates der Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftlichen Fakultät.

§ 16 Staying the postdoctoral programme, as well as revocation and expiry

(1) The Extended Faculty Committee will close the postdoctoral process if one of the assessment requirements is not fulfilled or performance lastingly falls short of the requirements for the awarding of the university teaching qualification (*facultas docendi*).

(2) If, before or after the delivery of the university teaching qualification (*facultas docendi*) certificate, it is discovered that the postdoctoral candidate/graduate engaged in fraud in his/her postdoctoral performance or provided or allowed assumptions of false or misleading key information for admission into the postdoctoral programme, the Extended Faculty Committee will decide on whether to stay the postdoctoral process or to revoke the university teaching qualification. Before this decision is made, the postdoctoral candidate/graduate shall have an opportunity to respond to the accusations raised against him/her.

(3) If the postdoctoral graduate's right to bear a doctor title is revoked, the university teaching qualification (*facultas docendi*) shall be extinguished. The decision on the revocation of the university teaching qualification (*facultas docendi*) shall be made by the president of the University on the application of the Extended Faculty Committee of the Faculty of Humanities and Social Sciences.

§ 17 In-Kraft-Treten der Habitationsordnung

Diese Habitationsordnung tritt am Tage nach ihrer Veröffentlichung im Mitteilungsblatt der HU in Kraft. Mit In-Kraft-Treten dieser Ordnung treten die Habitationsordnungen der Philosophischen Fakultät III (Amtliches Mitteilungsblatt der HU, Nr. 3/1997 vom 12. Februar 1997) sowie der Philosophischen Fakultät IV (Amtliches Mitteilungsblatt der HU, Nr. 33/2007 vom 12. September 2007) außer Kraft. Habilitandinnen/Habilitanden, über deren Antrag auf Zulassung zum Habitationsverfahren vor In-Kraft-Treten dieser Ordnung positiv entschieden worden ist, können das Habitationsverfahren nach der bis dahin geltenden Habitationsordnung abschließen.

§ 17 Coming into force

This Postdoctoral Programme Regulation shall enter into force on the day following its publication in the Humboldt-Universität zu Berlin Official Gazette. With the entry into force of this Regulation, the Postdoctoral Regulations of the Faculty of Arts and Humanities III (Humboldt Universität zu Berlin Official Gazette No. 3/1997 of 12 February 1997) and of Arts and Humanities IV (Humboldt Universität zu Berlin Official Gazette No. 33/2007 of 12 September 2007) shall be repealed. Postdoctoral candidates whose applications for admission into the postdoctoral programme were approved before the entry into force of this Regulation may carry out their postdoctoral programme pursuant to the regulation previously in force.

Anlage 1: Muster für das Deckblatt

Titel der Arbeit

.....

Habilitationsschrift

Zur Erlangung der Lehrbefähigung für das Fach/die Fächer

.....

vorgelegt dem Fakultätsrat der Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftlichen Fakultät
der Humboldt-Universität zu Berlin

von

.....

geb. am in

Präsidentin/Präsident
der Humboldt-Universität zu Berlin

.....

Dekanin/Dekan
der Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftlichen Fakultät

.....

Gutachterin/Gutachter: 1.

2.

3.

Berlin, den

Anlage 2: Muster der Bescheinigung über die Feststellung der Lehrbefähigung

Humboldt-Universität zu Berlin

Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftliche Fakultät

- Die Dekanin / Der Dekan-

Bescheinigung

Frau/Herr

geb. am in

**ist von der Kultur-, Sozial- und
Bildungswissenschaftlichen Fakultät in
einem ordentlichen Habilitationsverfahren
nach der Habilitationsordnung vom**

die

Lehrbefähigung

für das Fach/Fachgebiet

.....

zuerkannt worden.

**Tag des öffentlichen Vortrags mit
wissenschaftlichem Fachgespräch:**

.....

Thema der Habilitationsschrift:

.....

Berlin, den

.....

Dekanin/Dekan

der Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftlichen Fakultät

**Die Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftliche Fakultät
der
Humboldt-Universität zu Berlin
hat**

Herrn/Frau
[Vor-, Nach- und ggf. Geburtsname]

nach einem ordnungsgemäßen Habilitationsverfahren die

Lehrbefähigung

für das Fach/Fachgebiet

.....

zuerkannt.

**Frau/Herr hat den Nachweis erbracht, dass sie
das Fach in Forschung und Lehre selbständig vertreten kann.**

Thema der schriftlichen Habilitationsleistung

.....

Thema des öffentlichen Vortrags

.....

Berlin am

**Präsidentin/Präsident der
Humboldt Universität zu Berlin**

**Dekanin/Dekan der
Kultur-, Sozial- und Bildungs-
wissenschaftlichen Fakultät**

[Siegel]

Appendix 1: Template coversheet

Title of thesis

.....

Postdoctoral Thesis

Towards the award of a university teaching qualification (*facultas docendi*) for the subject/subjects

.....

submitted to the Faculty Committee of the Faculty of Humanities and Social Sciences of Humboldt-Universität zu Berlin

from

.....

born on in

The President
of Humboldt-Universität zu Berlin

.....

The Dean
of the Faculty of Humanities and Social Sciences

.....

Reviewer: 1.

2.

3.

Berlin,/...../20.....

Humboldt-Universität zu Berlin

Faculty of Humanities and Social Sciences

- The Dean

Confirmation

Mr/Ms

Born in

**In recognition of successful completion
of the ordinary postdoctoral
programme pursuant to the
Postdoctoral Programme Regulation,
the Faculty of Humanities and Social
Sciences hereby awards the
abovementioned**

the

University Teaching Qualification (*facultas docendi*)

for the subject/subject area

.....

**Date of public lecture with
academic discussion:**

.....

Subject of postdoctoral thesis:

.....

Berlin,/...../20.....

.....

The Dean

of the Faculty of Humanities and Social Sciences

**The Faculty of Humanities and Social Sciences
of
Humboldt-Universität zu Berlin
awards**

Mr/Ms

[Given name, surname and, where applicable, maiden name]

**the university teaching qualification (*facultas docendi*)
in the subject/subject area of in
recognition of successful completion of the ordinary
postdoctoral programme.**

**Mr/Ms has demonstrated his/her ability to
independently teach and research in the field of**

Topic of the written postdoctoral work

.....

Topic of the public lecture

.....

Berlin,/...../20.....

**The President of
Humboldt Universität zu Berlin**

**The Dean of
The Faculty of Humanities
and Social Sciences**

[Seal]